

# Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 10871934

Stand 12/2023

## Federspanner – 2-tlg.



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlöschen in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

## Technische Daten

Länge:	370 mm
Material:	Chrom-Vanadium-Stahl
Antrieb:	12,5 mm (1/2") Vierkant-Steckschlüssel 21 mm Sechskant-Schraubenschlüssel

## Allgemeine Informationen

Dieses Werkzeug wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Werkzeug nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

## Sicherheitshinweise

**Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:**

- Vor Gebrauch den Zustand des Werkzeugs prüfen und die Eignung der Feder zur Demontage kontrollieren.
- Setzen Sie den Artikel so an, dass er nicht von den Federwindungen abrutschen kann, sonst besteht die Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden.
- Benutzen Sie immer beide Federspanner gegenüberliegend zusammen.
- Verwenden Sie keinen Schlagschrauber! Fehler in der Kraftübertragung sind unbedingt zu vermeiden.
- Bei älteren Federn kann es passieren, dass das Material abplatzt. Tragen Sie deshalb unbedingt immer Sicherheitshandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Der Federspanner darf nicht zweckentfremdet werden. Vermeiden Sie unbedingt chemische, mechanische oder thermische Einflüsse, die über den bestimmungsmäßigen Gebrauch des Artikels hinausgehen.
- Verwenden Sie den Federspanner niemals als Schlagwerkzeug!

## Bedienung

1. Vor dem Verwenden unbedingt die einwandfreie Funktion des Federspanners prüfen. Bei Abnutzungen oder Beschädigungen darf der Artikel auf keinen Fall verwendet werden!
2. Die Spindeln vor dem Gebrauch leicht fetten.
3. Eine Klaue eines Federspanners an der oberen, letztmöglichen Federwindung eingreifen lassen, die andere Klaue an der letztmöglichen unteren Federwindung fixieren, um den größtmöglichen Spannweg zu erreichen.
4. Den ersten Federspanner leicht anspannen, bis die Klauen an den Federwindungen anliegen und der Spanner nicht mehr herausfallen kann.
5. Den zweiten Federspanner auf der gegenüberliegenden Seite der Feder fixieren. Die beiden Federspanner sind nur wechselseitig zu spannen.



**Achtung!** Die Klauen dürfen sich nicht seitlich auf den Federwindungen verschieben. Niemals die Feder so weit spannen, dass sich die Windungen berühren!

6. Die Feder so weit spannen, bis die Federteller des Federbeins spannungsfrei sind.
7. Die Federspanner nach dem Gebrauch entspannen.

## Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Original instruction booklet

Item No.: 10871934

As of 12/2023

## Spring compressor - 2 pcs



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

## General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

## Technical specifications

Length:	370 mm
Material:	Chrome vanadium steel
Drive:	12.5 mm (1/2") square socket wrench 21 mm hex wrench

## General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

## Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- Prior to use, check the condition of the product and the suitability of the spring for disassembly.
- Position the item so that it cannot slip off the spring coils, otherwise there is a risk of personal injury and/or material damage.
- Always use both spring compressors together opposite each other.
- Do not use an impact wrench! It is essential to avoid faults in the power transmission.
- Material can flake off in the case of older springs. Hence always wear safety gloves and approved safety glasses.
- The spring compressor must not be misused. It is important to avoid chemical, mechanical or thermal effects that would not occur when using the item for its intended use.
- Never use the spring compressor as a striking tool!

## Use

1. It is essential to check that the spring compressor is functioning properly prior to using it. In the event of wear and tear or damage, the item must not be used under any circumstances!
2. Lightly grease the spindles before use.
3. Get one of the jaws of a spring compressor to engage with the uppermost spring coil and secure the other jaw to the lowest spring coil to achieve the greatest possible clamping distance.
4. Gently tighten the first spring compressor until the jaws are against the spring coils and the compressor can no longer fall out.
5. Secure the second spring compressor to the opposite side of the spring. The two spring compressors can only be tightened alternately.



**Caution!** The jaws must not move laterally on the spring coils. Never tighten the spring to such an extent that the coils come into contact!

6. Tighten the spring until the strut's spring plates are not under stress.
7. Release the spring compressors after use.

## Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)



# Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 10871934

À partir de 12/2023

## Compresseur de ressort – 2 pièces



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

## Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

## Données techniques

Longueur :	370 mm
Matériau :	Acier au chrome-vanadium
Entraînement :	Douille carrée de 12,5 mm (1/2 ») Clé hexagonale de 21 mm

## Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

## Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant toute utilisation, examinez l'état de l'outil et vérifiez que le ressort est adapté au démontage.
- Placez l'article pour éviter qu'il ne glisse des spires du ressort, sinon vous risquez de provoquer des dommages corporels et/ou matériels.
- Utilisez toujours les deux compresseurs de ressort ensemble, face à face.
- N'utilisez pas de clé à chocs ! Il faut absolument éviter les erreurs dans la transmission de la force.
- Sur les anciens ressorts, il est possible que le matériau s'écaille. C'est la raison pour laquelle il faut toujours porter des gants de sécurité et des lunettes de protection homologuées.
- Le compresseur de ressort ne doit pas être utilisé à d'autres fins. Évitez absolument toute influence chimique, mécanique ou thermique qui dépasse le cadre de l'utilisation prévue de l'article.
- Ne jamais utiliser le compresseur de ressort comme outil à percussion !

## Fonctionnement

1. Avant l'utilisation, vérifiez impérativement le bon fonctionnement du compresseur de ressort. Si l'article est usé ou endommagé, il ne doit en aucun cas être utilisé !
2. Graissez légèrement les broches avant l'utilisation.
3. Placez une griffe d'un compresseur de ressort sur la dernière spire de ressort supérieure possible et fixez l'autre griffe sur la dernière spire de ressort inférieure possible afin d'obtenir la plus grande course de serrage possible.
4. Tendez légèrement le premier compresseur de ressort jusqu'à ce que les griffes soient en contact avec les spires du ressort et que le compresseur ne puisse plus tomber.
5. Fixez le deuxième compresseur de ressort sur le côté opposé du ressort. Les deux compresseurs de ressort ne doivent être tendus que de manière alternée.



**Attention !** Les griffes ne doivent pas se déplacer latéralement sur les spires du ressort. Ne tendez jamais le ressort jusqu'à ce que les spires se touchent !

6. Tendez le ressort jusqu'à ce que les coupelles de la jambe de force soient libres de toute tension.
7. Desserrez les compresseurs de ressort après utilisation.

## Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Manuale d'uso originale

N. Art.: 10871934

Aggiornato a 12/2023

## Compressore molla - 2 pz.



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

## Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

## Dati tecnici

Lunghezza:	370 mm
Materiale:	Acciaio al cromo-vanadio
Trasmissione:	chiave a bussola quadrata da 12,5 mm (1/2") chiave esagonale da 21 mm

## Informazioni generali

Questo strumento è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo strumento non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

## Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Prima dell'uso, controllare le condizioni dello strumento e verificare che la molla sia adatta per lo smontaggio.
- Posizionare l'articolo in modo che non possa scivolare dalle bobine della molla, altrimenti sussiste il rischio di lesioni personali e/o danni materiali.
- Utilizzare sempre entrambi i compressori molla uno di fronte all'altro.
- Non utilizzare un avvitatore elettrico! È essenziale evitare guasti nella trasmissione di potenza.
- Le molle più vecchie possono sfilacciare il materiale. Indossare sempre guanti di sicurezza e occhiali di sicurezza approvati.
- Il compressore molla non deve essere utilizzato in modo improprio. È importante evitare influenze chimiche, meccaniche o termiche che vadano oltre l'uso previsto dell'articolo.
- Non utilizzare mai il compressore molla come attrezzo a percussione!

## Funzionamento

1. È essenziale controllare che il compressore molla funzioni correttamente prima di utilizzarlo. In caso di usura o danni, l'articolo non deve essere utilizzato in nessun caso!
2. Ingrassare leggermente i mandrini prima dell'uso.
3. Lasciare che una delle pinze di un compressore molla si innesti con l'ultima bobina a molla superiore possibile; fissare le altre pinze all'ultima bobina a molla inferiore possibile per ottenere la massima distanza di serraggio possibile.
4. Serrare leggermente il primo compressore molla fino a quando le pinze non toccano le bobine della molla e il compressore non può cadere.
5. Montare il secondo compressore molla sul lato opposto della molla. I due compressori molla possono essere tensionati solo in modo alternato.



**Attenzione!** Le pinze non devono spostarsi lateralmente sulle bobine della molla. Non serrare mai la molla fino a quando le bobine non entrano in contatto!

6. Tendere la molla fino a quando le piastre a molla del montante non sono in tensione.
7. Rilasciare i compressori molla dopo l'uso.

## Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)